

**COOPERATION AGREEMENT
in education and research
between
SAINT-PETERSBURG STATE
AGRARIAN UNIVERSITY
and
SAMARKAND STATE
UNIVERSITY**

Following the aspiration to fostering closer links between our countries and universities and taking into consideration the interests of both universities in promoting mutual beneficial cooperation in the field of education and research

**Saint-Petersburg State Agrarian
University**

represented by its Rector **Dr. of Economics**

Evgeniy Viktorovich Zhgulev and

Samarkand State University

represented by its Rector

Prof. Rustam Khalmuradov

(hereinafter referred to as the Parties)

Agree to carry out the following activities:

I

Both Parties shall undertake:

1. To develop and implement joint educational programs.
2. To publish the results of collective scientific research.
3. To do collaborative research in the fields of mutual interest.
4. To conduct scientists, faculty and students exchange in accordance with the requirements accepted in both universities. Exchange programs to be covered by this Agreement may include faculty and student exchanges, study abroad for one-two semesters, internship, seminars and workshop. The number of exchange participants, terms and duration of stay as well as other conditions will be specified

**СОГЛАШЕНИЕ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ
в сфере образования и науки
между
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ
АГРАРНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
и
САМАРКАНДСКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ**

В целях развития более тесных связей между нашими странами и университетами и принимая во внимание интересы обоих вузов в продвижении взаимовыгодного сотрудничества в сфере образования и науки

**Санкт-Петербургский государственный
аграрный университет**

в лице ректора доктора экономических наук **Евгения Викторовича Жгулева и**

**Самаркандский государственный
университет** в лице ректора

Проф. Рустама Халмурадова

(далее именуемые Стороны)

Договорились о нижеследующем:

I

Обе Стороны обязуются:

1. Развивать и реализовывать совместные образовательные программы.
2. Публиковать результаты совместных научных исследований.
3. Реализовывать совместные исследования в области взаимных интересов.
4. Проводить обмен студентами, учеными и преподавателями в соответствии с требованиями, установленными в каждом вузе. Реализация совместных образовательных программ в рамках этого Соглашения, может включать обмен студентами и преподавателями, обучение студентов за границей в течение одного-двух

according to the addendums attached to this Agreement. Parity in numbers of exchange students is required over the term of the Agreement. Should either Party wish to invite additional persons from the other Partner-University, it would be formulated in writing as a separate agreement in advance.

5. To exchange technical information in the form of conducting conferences and symposia of mutual interest.

6. To conduct other co-operative activities of mutual interest.

II

The Parties shall develop the work programmes for co-operation envisaging specific measures for performance of this Agreement, which shall be considered and signed as separate documents.

III

The present Agreement does not contain any financial obligation. Commercial, financial and legal issues and intellectual property issues that may arise in the course of cooperation are the subject of special supplementary agreements.

IV

Both Parties may offer changes and additions to the Agreement aiming at fostering the co-operation. They are entered in a written form and become effective only after their signing by officials of the Parties.

V

This Agreement becomes effective immediately upon its signing by the official

semester, organization of seminars, practicums, стажировок. Количество участников обмена, условия и продолжительность пребывания, а также другие условия определяются в соответствии с Приложениями к данному Соглашению. Паритет количества студентов, участвующих в обмене, должен соблюдаться в течение всего срока действия Соглашения. Если одна из Сторон желает пригласить к участию другой Университет партнер, необходимо заранее составить в письменной форме отдельное Соглашение.

5. Обмениваться технической информацией в форме проведения симпозиумов и конференций в сфере взаимных интересов.

6. Реализовывать другие совместные мероприятия в сфере взаимных интересов.

II

Стороны должны разработать рабочие программы сотрудничества, предусматривающие конкретные меры для исполнения настоящего Соглашения, которые рассматриваются и подписываются как отдельные документы.

III

Данное Соглашение не содержит финансовых обязательств. Коммерческие, финансовые и юридические вопросы, а также вопросы интеллектуальной собственности, которые могут возникнуть в ходе реализации сотрудничества, являются предметом специальных дополнительных соглашений.

IV

Обе Стороны могут предлагать добавления и изменения в Соглашение с целью дальнейшего развития совместной деятельности, которые заключаются в письменной форме и становятся действительными только после их официального подписания обоими Сторонами.

V

Данное Соглашение вступает в силу после его официального подписания

representatives of both Parties. This Agreement will be in effect for a period of five (5) years from the date of execution and may be renewed for additional five (5) year period by the Parties until either Party gives the other Party a written notice of termination of this Agreement. This notice shall be given at least six months in advance prior to its termination. The Agreement is deemed terminated after the completion of works according to any sub-agreements in the framework of this Agreement.

VI

The States and Governments of the Parties will not bear any responsibility for default and improper execution of the obligations taken by the Parties under this Agreement.

The Agreement has been executed in two copies, in English and Russian languages, of equal validity.

SIGNED BY:

Evgeniy Zhgulev
Rector

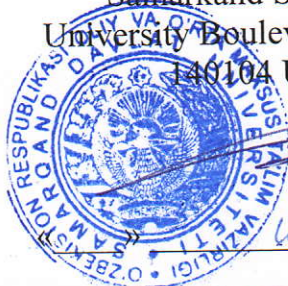
Saint-Petersburg State Agrarian University
Peterburgskoe shosse 2
Russia, Saint-Petersburg, 196601



« _____ » 20 ____ г.

Rustam Khalmuradov
Rector

Samarkand State University
University Boulevard, 15 Samarkand
140104 Uzbekistan



« _____ » 20 19 г.

представителями обеих Сторон. Данное Соглашение считается действующим в течение пяти (5) лет с момента вступления в силу и может быть возобновлено на следующие пять (5) лет до тех пор, пока любая из Сторон не предоставит письменного уведомления о расторжении данного Соглашения. Уведомление должно быть предоставлено не позднее, чем за 6 месяцев до его расторжения. Соглашение считается расторгнутым после завершения работ по дополнительным соглашениям в рамках этого Соглашения.

VI

Государства и Правительства Сторон не несут никакой ответственности за неисполнение и ненадлежащее исполнение обязательств, принятых сторонами в рамках настоящего Соглашения.

Соглашение составлено в двух экземплярах, на английском и русском языках, имеющих равную юридическую силу.

ПОДПИСАНО:

Жгулев Евгений Викторович
Ректор

Санкт-Петербургский государственный аграрный университет Петербургское шоссе д. 2, Россия, Санкт-Петербург, 196601



« _____ » 20 ____ г.

Рустам Халмуратов
Ректор

Самаркандский государственный университет
Университетский Бульвар 15, Самарканд
140104 Узбекистан



« _____ » 20 19 г.